

## Driftsvejledning

### Løftesøjlelejer serie 6000E

Kære kunde,

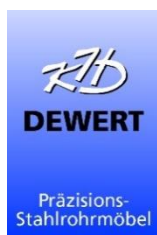
Du har købt et produkt, der udmærker sig ved at være af meget høj kvalitet. Brug af bedste materialer fra renommerede leverandører sikrer, at arbejdsudstyret fungerer problemløst i mange år; dette forudsætter dog, at det håndteres korrekt iht. de punkter, der er beskrevet i driftsvejledningen.

Skulle der alligevel være grund til reklamation, bedes du kontakte os.

Vi er altid taknemmelige for at modtage forbedringer og forslag fra brugere af vores produkter.

#### Indhold

1. Sikkerhedsbestemmelser .....	2
1.1 Anvendte symboler .....	2
1.2 Anvendte standarder .....	2
1.3 Sikkerhedsbestemmelser .....	2
1.4 Beregnet anvendelse .....	3
1.5 Henvisninger vedr. opstilling og brug .....	3
1.6 Ibrugtagning .....	3
1.7 Sikkerhedsinstrukser .....	4
1.8 Adgangsområdet .....	4
1.9 Modelbetegnelse og mærkeplade .....	5
1.10 Serienummerets betydning .....	5
2. Betjeningsvejledning .....	5
2.1 Opbygning af konstruktionen .....	5
2.2 Højdeindstilling .....	6
2.3 Indstilling af hoveddelen .....	6
2.4 Indstilling af andre sektioner .....	6
2.5 Betjening af mobiliteten (valgfrit udstyr) .....	7
2.6 Yderligere udstyr .....	7
2.7 Det særlige ved mod. 6100E .....	8
3. Yderligere tilbehør (til brugerspecifik lejekonfiguration, modelafhængig) .....	8
4. Tekniske data .....	9
4.1 Enkelte modeller .....	9
4.2 Tekniske data for elmotor .....	9
5. Rengøringsforskrifter .....	10
6. Vedligeholdelse og teknisk kontrol .....	11
7. Sikkerhedsanordninger .....	12
8. Underretningspligt .....	12
9. Bortskaffelse .....	12
10. Overensstemmelseserklæring .....	13



K.H. DEWERT GmbH  
Vollmestr. 7  
33649 Bielefeld  
Germany

Tlf. +49 / 521 400 27- 0  
Fax +49 / 521 400 27-27  
info@khdewert.de  
www.khdewert.de

**Dette produkt er ikke godkendt til det amerikanske marked. Distribution og brug af produktet på disse markeder, herunder via tredjeparter, er forbudt af producenten.**

## 1. Sikkerhedsbestemmelser

### 1.1 Anvendte symboler



Sikkerhedshenvisningerne samt vigtige afsnit er i denne manual markeret med symbolet, der ses ved siden af. Vær særlig opmærksom på disse henvisninger.

Yderligere symboler kan evt. findes på produktet:

Overhold brugsanvisningen:



Advarsel mod fare for klemning under indstillingen:



Advarsel mod et farligt sted:



### 1.2 Anvendte standarder

Dette produkt blev udviklet og fremstillet i overensstemmelse med nationale og internationale forskrifter. Herved sikres meget høj produktsikkerhed.

De her beskrevne modeller overholder følgende direktiver:

- Forordning (EU) 2017/745
- DIN EN IEC 60601-1
- DIN EN ISO 14971
- Vornorm DIN VDE V 0750-2-52-2 (VDE V 0750-2-52-2):2021-10 til dels i analogi med
- DIN EN IEC 62353
- DIN EN ISO 10993-5/-10
- DGUV forskrift 3

Dette produkt er iht. forordningen (EU) 2017/745 (MDR) et medicinsk produkt fra klasse 1.

### 1.3 Sikkerhedsbestemmelser

Det nærværende kapitel indeholder en samling af de vigtigste sikkerhedstekniske informationer.



Den rigtige betjening af produktet er en forudsætning for en sikker brug. Gør dig derfor fortrolig med indholdet af denne brugsanvisning, før produktet tages i brug. Det anbefales at opbevare denne brugsanvisning i nærheden af produktet.

Produktet må kun bruges af berettigede, instruerede eller sagkyndige personer, som allerede ved, hvordan mekanikken fungerer, eller som ved, hvordan mekanikken fungerer, fordi de har læst betjeningsvejledningen. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der skyldes ubeføjede personer, eller som opstår i forbindelse med ubeføjede personer. Ingen tredjepartsenheder må installeres uden samråd med os eller bringes i sengens bevægelsesretning på en sådan måde, at der opstår et muligt farepotentiale.



Brugeren skal sørge for, at produktet hverken er tilgængeligt for eller kan bruges af ubeføjede, heller ikke, når det er uden opsyn.

Før produktet forlades, skal det helst sikres på en sådan måde, at der ikke kan ændres på det af uberettigede personer.

**Vigtigt:** Sørg for, at produktet aldrig er uden opsyn eller tilgængeligt for tredjemand, når det er driftsklart.

**Sørg altid for at have tilstrækkelig sikkerhedsafstand til produktet, når det flyttes. Hold især øje med brugerens og patientens arme og hænder samt ben og fødder - RISIKO FOR KLEMNING!**



**Kontroller, at der ikke er genstande i umiddelbar nærhed af og over / under produktet!**

#### **1.4 Beregnet anvendelse**

Lejet bruges til at anbringe patienter korrekt i forbindelse med terapi og sygdomsbehandling, undersøgelse, massage og sundhedsterapi.

Betjeningen af lejet og placeringen af patienter på lejet må kun gennemføres af instruerede personer, der er instrueret i at bruge produktet, eller som har samlet erfaringer med andet lignende medicinsk udstyr og således kender de mulige farer og ved, hvordan produktet bruges korrekt.

Det er kun tilladt at bevæge produktet i rum, når der gøres rent, eller når patienten kommer .

Dette produkt blev udelukkende udviklet til brug i bygninger og under normale omgivelsesforhold og kan bruges i følgende områder: på laboratorier, i konsultationsrum, i rum, der er egnet til undersøgelser og behandlinger, på sygehuse, på hospitaler, på klinikker, til fysioterapi og ergoterapi samt i lægepraksisser. Dette leje er ikke egnet som inventar på operationsstuer og må ikke bruges under operationer. Den forventede driftslevetid er 10 år eller 100.000 driftscyklusser (dobbeltløft = 1 x op- og nedkørsel).

Brug i den private sfære er ikke tilladt!

#### **1.5 Henvisninger vedr. opstilling og brug**

I emballeret stand må produktet udsættes for følgende miljøbetingelser i ca. 3 måneder:

Transport- og opbevaringstemperatur: -20° til + 50°

Driftstemperatur: +10 til +40°

Relativ luftfugtighed: 30 % til 75 %

Lufttryk: 800hPa til 1060hPa

Til transport i køretøj skal produktet være sikret tilstrækkeligt, så det ikke kan skride. Dette gøres ved at låse rullerne (valgfrit udstyr) og træffe yderligere foranstaltninger.



Når produktet opstilles, må det ikke løftes i hoveddelen, da hoveddelen eller udløsningsmekanismen kan blive beskadiget.

Løft lejet på den højre og venstre side af stellet.

Lejet skal stå plan på en lige grundflade og sikkert på fødderne eller rullerne. Før det tages i brug, skal bremsene aktiveres på rullerne, og funktionen skal sikres.

#### **Når lejet transporteres, skal det bæres i understellet, IKKE i overrammen**

#### **1.6 Ibrugtagning**

Produktet leveres i driftsklar tilstand.

Tag netkablet ud af folieemballagen på lejets understel og forbind dette korrekt med en fast installeret stikdåse. Træk netkablet på en sådan måde, at kablet hverken klemmes fast, køres over eller belastes på anden måde.
















Fikser rullerne (tilvalg) eller hjulsystemet (tilvalg).

Gennemfør som driftsansvarlig en detaljeret funktionskontrol, når produktet er opstillet. Før produktet tages i brug, bør det rengøres for transportsnavs. Kontroller, at forbindelseskabler fra hånd- eller fodkontakt til motor ikke er klemt fast i mekaniske dele, da de derved kan blive beskadiget.

Brug i eksplosive områder er ikke tilladt.

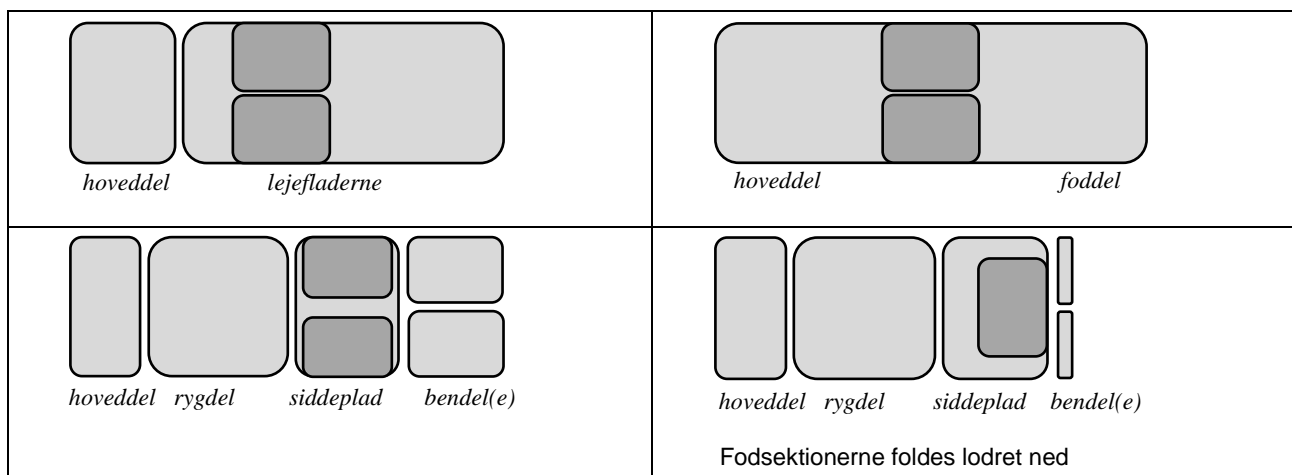
**Monteringsanvisning:** For at udelukke mulig indklemning/knusning mellem lejet eller en af dens dele og en genstand/et objekt må der ikke være nogen genstande/objekter i lejet bevægelsesfelt.

### 1.7 Sikkerhedsinstrukser

-  Dette leje må kun bruges inden for sit beregnede anvendelsesområde. Enhver anden benyttelse anses for ikke-forskriftsmæssig og kan evt. være farlig. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der skyldes brug i strid med formålet.  
Patienter må kun placeres på lejet af trænede personer i forbindelse med forberedelse af behandling/undersøgelse.  
**Pas på:** Dette leje er ikke egnet som inventar på operationsstuer.
-  Før og under højdeindstillingen af lejet skal man være opmærksom på, at hverken personer eller genstande befinder sig i lejets indstillingsområde, og at personer ikke håndterer på understellet.
-  Principielt gælder: Stik hverken hænder eller fødder ind i eller ind under stellet, når højden indstilles. Højdeindstillingen kan føre til kvæstelser, hvis brugeren handler uforsigtigt, og må derfor kun gennemføres meget omhyggeligt.
-  Når pudedelene indstilles, skal man være opmærksom på, at personer ikke opholder sig, og at genstande ikke befinder sig i indstillingsområdet. Kontroller, at personer hverken stikker fingrene ind under pudedelen eller støtter sig på den nederste ramme.
-  Vigtigt for brugeren: Når pudedelene indstilles, må der ikke gribes ind under afstandsholderne, der findes under pudedelene.
-  Brug altid begge hænder, når lejladeelementerne indstilles: Brug den ene hånd til at betjene indstillingsmekanismen og den anden hånd til at indstille lejefladen.
-  Lejefladerne og understellet er seriemæssigt ikke antistatisk.  
Vores produkter er ikke beregnet til at blive brugt i vådrum og må under ingen omstændigheder rengøres vha. såkaldte sengevaskeanlæg. Dette ville nemlig ødelægge produktet irreparabelt.
-  Hoveddel og armlæn fungerer kun som støtte for patienten og må ikke bruges som siddeplads.
-  Du må ikke stå på lejet eller dele af den.
-  Er understellet udstyret med mobilitet (tilvalg), skal alle rullerne låses, før lejet bruges.  
Tag ikke produktet i brug, hvis det er beskadiget.
-  Opstår der fejl, eller skal produktet vedligeholdes, afbrydes produktet fra nettet (strøm).  
Træk i stikket, ikke i netkablet.
-  Dette produkt må ikke ændres uden tilladelse fra producenten.
-  Personer, der ikke er blevet instrueret i brugen af lejet eller ikke har kendskab til korrekt brug gennem erfaring med andet lignende medicinsk udstyr, må ikke være uden opsyn med lejet.
-  Når leje er i funktionsdygtig stand, er det forbudt at stå under leje eller dens dele.
-  Du må ikke stå på fodkontaktstænger (tilvalg).

### 1.8 Adgangsområdet

Følgende illustrationer viser lejet indgangsområde afhængigt af antallet og indstillingen af de polstrede dele. Dette er angivet med et mørkegråt område.  
Adgangsområdet er det område, hvor en patient/person kan sætte sig ned eller rejse sig op, når det anvendes efter hensigten.



### 1.9 Modelbetegnelse og mærkeplade

Den nøjagtige modelbetegnelse afhænger af den valgbare stelfarve:

- 03 hvidaluminium pulverbelagt (RAL 9006);
- 04 gråaluminium pulverbelagt (RAL 9007)

Typeskiltet er fastgjort på langs af lejet på understellet. Her findes de vigtigste data til lejet.

Følgende symboler findes på skiltet (fungerer som eksempel) og har følgende betydninger:

	Læs betjeningsvejledningen		Serie-nr.		Anvendelsesdel type B
	Obs, evt. farekilde		Maks. vægtbelastning		CE-mærkning
	Produktionsdato		Brug kun produkt i tørre rum		Må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald
	Producentadresse		Beskyttelsesklasse I		

### 1.10 Serienummerets betydning

Serienummeret findes på eller separat ved side af typeskiltet på lejet. Dette nummer er tildelt en gang og forbundet fast med dette specifikke enkelte produkt. Dette gør det til enhver tid muligt at identificere denne lejemodel og at finde frem til moduler/sikkerhedsrelevante dele.

Husk altid at angive dette serienummer, hvis du har spørgsmål i forbindelse med reservedele.

## 2. Betjeningsvejledning

### 2.1 Opbygning af konstruktionen

Under konstruktionen af lejestellet er der lagt særlig stor vægt på funktions- og betjeningsikkerheden. I denne forbindelse er antallet af mulige klemmesteder minimeret, andre beklædt eller blødgjort med afstandsholdere, så en fareløs og alligevel nem betjening alligevel sikres. Alligevel skal lejet altid håndteres forsigtigt.

Lejet består af følgende moduler: Understel, løftesøjle, overramme og pude. Disse moduler har yderligere dele, afhængigt af udførelsen. Overfladerne på den svejste konstruktion er kunststofbelagte. Løftmotoren til

højdeindstillingen findes i den beklædte løftesøjle. Det elektriske indstillingssystem er ufarligt for bruger og patient, hvis det anvendes korrekt. Løftmotoren aktiveres med en lavvolt-styrespænding.

## 2.2 Højdeindstilling

### Højdeindstilling

Højden indstilles ved at bruge den vedlagte fodkontakt (eller håndkontakten) iht. markeringen. Forinden skal en kort udkobling (dobbelttip) gennemføres med fodkontakten (eller med håndbetjeningen). Læs mere herom i afsnit 7. Lejet løftes eller sænkes.

### Højdeindstilling med fodkontaktstænger (tilvalg)

Elmotoren til højdeindstilling betjenes her med en koblingsstang, der er anbragt på lejets langside, og som kan betjenes med foden.

Tryk på koblingsstang = leje løftes

Løft koblingsstang = leje sænkes.

Også her skal der gennemføres en kort udkobling forinden (dobbelttip) (se afsnit 7). Placeringen af koblingsstængerne fører til en ændret lejegrundhøjde.



### Henvisning til betjeningen

**Elmotoren skal betjenes i periodisk drift. Dette betyder, at en maksimal tændetid på 25 s ikke må overskrides. Før fornyet tænding skal der overholdes en slukketid på mindst 400 s. Overskrides den maks. tændetid, afbryder en intern termokontakt (beskyttelsestemperaturbegrænser) i motoren drevets strømforsyning. Når elmotoren er afkølet, tænder termokontakten automatisk for drevets strømforsyning igen.**

## 2.3 Indstilling af hoveddelen



**Selv om konstruktionen er meget stabil, og gastrykfjederen er kraftig, må hoveddelen ikke bruges til at sidde på!**

### Indstilling af hoveddelen positiv og negativ med en gastrykfjeder

Hoveddelen indstilles med en gastrykfjeder. Betjeningen gennemføres ved at trykke udløserarmen, der findes for enden af hoveddelen under pudedelen, hen imod pudefladen. Hoveddelen løfter sig langsomt ind i den positive slutstilling.

Den sænkes ved at betjene udløserarmen, samtidigt med at hoveddelen trykkes nedad. Når den ønskede position er nået, slippes udløserarmen.

## 2.4 Indstilling af andre sektioner



**Selv om konstruktionen er stabil, må de justerbare sektioner ikke bruges til at stige op på lejet eller til at sidde på. Den fastlagte flade findes direkte over løftesøjlen.**

### Indstilling af lejefladen i skrå position vha. en elmotor (mod. 6050E, 6051E, 6810E, 6075E, 6875E, 6085E, 6885E)

Foddelen indstilles her med en separat motor. Betjenes håndbetjeningen, kan hældningen på lejefladen ændres trinløst. Vær også her opmærksom på den nødvendige dobbelttip-funktion (se pkt. 7). Befinder hoveddelen sig i negativ position, ved maks. skrå position og samtidig nedkørsel af leje i nederste position, skal man være opmærksom på hoveddel. Berøres gulvet, udløses gastrykfjederen automatisk, og hoveddelen løfter sig i positiv retning. Dette er kun beregnet til nødstilfælde og er forbundet med støj.

**Følgende skal ubetinget overholdes:** Personer må ikke opholde sig i området, hvor lejefladen indstilles.

### Indstilling af pudeselementerne vha. gastrykfjeder

Pudeselementerne indstilles med en eller flere gastrykfjedre. Den betjenes ved at trykke udløserarmen imod pudefladen. Pudedelen løfter sig langsomt ind i den positive slutstilling. Den sænkes ved at betjene udløserarmen, samtidigt med at pudeselementet trykkes nedad. Når den ønskede position er nået, slippes udløserarmen. Gastrykfjederens styrke er konstrueret på en sådan måde, at indstillingen relativt nemt kan foretages uafhængigt af patientvægten. I tom tilstand er der derfor brug for mere kraft til at indstille den pågældende pudedel vandret igen.

## 2.5 Betjening af mobiliteten (valgfrít udstyr)

### Enkelt arreterbare ruller

Rullerne kan fastlåses på rullehusene ved at betjene bremsen med foden. I dette tilfælde er rullen bremsset, så den hverken kan bevæges eller drejes. Bremsen løsnes på hver rulle ved at betjene bremsen igen.

OBS:

Standardruller er ikke elektrisk ledende = valgfri udstyrsmulighed.

Ledende ruller er markeret = gult punkt på siden af løbefladen eller en gul ring.

Denne mobilitet forbedrer under undersøgelsen og behandlingen adgangen til patienten pga. den nemme positionering i rummet. En transport med patienter er ikke fastlagt.

### Central mobilitet

Alle 4 ruller aktiveres samtidigt ved at betjene en arm (på ydersiden af lejefødderne). Der kan vælges mellem følgende køretilstande:

Trin 1: Rullerne på lejet arreteres, så de hverken kan drejes eller bevæges

Trin 2: = midterstilling: Rullerne er løsnet og kan drejes og bevæges, lejet kan forskydes i alle retninger.

Trin 3: 3 ruller er løsnet (= kan drejes og bevæges). Den 4. rulle er blokeret, så den ikke kan dreje (retningsarreteret rulle), dvs. at hjulet ruller i lige retning og sørger for, at lejet kan skubbes i et lige spor.

**Pas på:** Drejeligheden bremses først, når rullen svinges om til at køre parallelt langs med lejepladen. Dette muliggør så en lige forskydning af lejet uden at bevæge ud til siden.

### Hjul-løfte-system

Hjul-løfte-systemet bruges til at kombinere mellem faststående og kørbare leje. På understellet er der anbragt 2 dobbeltruller på hver tværside, og i hvert hjørne findes der fodarme. Hver fodarm består af 2 ergonomisk anbragte modholdere. Herved kan lejet løftes eller sænkes lydsvalt med foden. Hjul-løfte-systemet er ikke centralt, på hver tværside af lejet skal der betjenes en fodarm for at sænke lejet ned til fødderne eller for at stille det på rullerne. Med denne option kan produktet godt nok flyttes til et andet sted, men den er ikke egnet til at transportere patienter (frihøjde (afstand fod – gulv) i kørbare tilstand ca. 14 mm).

## 2.6 Yderligere udstyr

### Næseslids

Er der anbragt en næseslids (valgfrít udstyr) i hoveddelen, kan denne lukkes med en lille pude (tilvalg). Åbne - Når lejet står stille, gribes ind under hoveddelen for at trykke den lille pude ud nedefra og opad (med et let tryk). Lukke - Tryk den lille pude forsigtigt ind i åbningen.

### 3-delt hoveddel (modelafhængigt valgfrít udstyr)

Den 3-delte hoveddel består af en justerbar hoveddel (se 2.3) og af trinløst sænkbare og aftagelige armstøtter til højre og venstre. Klemningen løsnes ved at løsne fingerskruen, der findes under hver armstøtte. Nu kan armstøtten trækkes ned i et område på ca. 180 mm. Klemningen spændes igen ved at spænde fingerskruen. Armstøtterne fjernes ved at løsne fingerskruen, der findes direkte under hoveddelen. Nu kan hele armstøtten fjernes fra hoveddelen ved at trække den ud til siden. Armlænene må ikke bruges til at sidde på. De må kun bruges til at støtte patientens arme.

### Papirrulleholder (valgfrít udstyr)

Papirrulleholderen består af en holdestang og af holdevingler eller af en holdebøjle. Papirrulleholdestangen består af en ædelstål-stang og af en fjederført kappe af rustfrit stål, der har et rundstål med gribeskive for enden. Holdestangen sættes i ved at føre styresplitten på ædelstål-stangen ind i den bageste boring på holdevinglen/holderbøjlen. Tryk så kappen indad med gribeskiven og før den forreste styresplit ind i den 2. boring. Slæk så kappen. Papirrulleholderen løsnes på samme måde.

### Sidegitter kan sænkes ned i siden (tilvalg)

Betjening af sidegitteret:

Anbring den ene hånd midt på sidegitterets ræling og aflast det ved at udføre en lille sidevendt bevægelse (enten hen imod hoved- eller foddelen). Brug samtidigt den anden hånd til at trække låsebolten (rød knap), der findes midt på sidegitteret under puderammen, drejende udad. Tryk sidegitteret på rælingen ned eller træk det op, til låsebolten falder hørbart i. Når låsebolten er faldet i hak, er gitteret sikret. For at kontrollere om sidegitteret er faldet rigtigt i hak, bevæges det i siden på rælingen (enten hen imod hoved- eller foddelen). Der må kun kunne mærkes en meget lille bevægelighed.



**Sidegitteret skal altid betjenes meget forsigtigt. Gitteret må under ingen omstændigheder betjenes, hvis hænder, fingre osv. fra en 2. person befinder sig mellem stavene eller på gitterets mekaniske dele. Fare for brud/klemning!!!**

Sidegitteret, der kan sænkes ned i siden, er skruet helt fast. Skulle det med tiden blive noget løst, eller få alt for meget slør i siden, spændes skruerne. De bevægelige dele på gitteret bør smøres med et tyndt lag fedt med regelmæssige mellemrum (sprayolie f.eks. Ballistol).

#### **Sidegitter, kan sænkes ned, til standardskinne (tilvalg)**

Dette sidegitter kan anbringes og fastgøres på enhver standardskinne vha. et forbindelseselement. Løsnes knebelskruen på forbindelseselementet, kan det isatte sidegitter forskydes i position og højde. Fuldstændig sænkning ned under pudeniveauet kan kun gennemføres, hvis føringen peger hen imod puden, når gitteret sættes ind i forbindelseselementet.

**Pas på:** Brug aldrig sidegitteret som skubbegreb. Dette er ikke egnet hertil.

### **2.7 Det særlige ved mod. 6100E**

Lejets løftesøjle er anbragt direkte under lejets fodende. Som pudeholder fungerer en stor stålramme uden tværstykker. Derved opstår der en fri flade mellem rammens ende (ende lejedel/start på hoveddel) og løftesøjlen. Her kan der i patientens bryst- til bækkenområde gennemføres en C-bue-undersøgelse lodret. Lejet kan være udstyret med en HPL-holdeplade og et aftageligt pudeunderlag. Underlaget fastgøres i siden på stallets ramme med velkrobånd. Dette gøres ved at anbringe båndene på rammens underside. Hele underlaget kan tages af.

### **3. Yderligere tilbehør (til brugerspecifik lejekonfiguration, modelafhængig)**

- Enkelt arreterbare løberuller Ø 100mm
- Dobbeltuller Ø 100 mm, centralt arreterbar
- Hjul-løfte-system
- Papirrulleholder
- Sidevendt armstøtte
- Yderligere fodkontakt til lavvoltagestyring
- Yderligere håndkontakt til lavvoltagestyring
- Norm-skiner (VA- 350mm lang)
- Norm-skiner-tilbehør som f.eks. fastgørelsesforbindelseselement, sidegitter, Infu-stang...

og så videre



## 4. Tekniske data

### 4.1 Enkelte modeller

Modeller	6000E	6050E	6070E	6075E
	6001E	6051E	6870E	6875E
	6805E	6810E		
Længde (mm) maks.	1950	1950	2040	2040
Bredde (mm)	700/800	700/800	700	700
Højde min. – maks. (mm)	560 - 960	560 - 960	560 - 960	560 - 960
Justeringstid (motor i sek)	24	24	24	24
Justeringstid skrå position (motor i sek)	/	20	/	20
Vægt (ca., afhængigt af udstyr) kg	80/85	100	110	120
Hoveddel indstillingsområde	+45°/-35°	+70°/-25	+35°/-30°	+35°/-30°
Hoveddel 3 dele indstillingsområde (option)	+45°/-35°	/	+35°/-20°	+35°/-20°
Rygdele indstillingsområde	/	/	+70°/-15°	+70°/-15°
Bendele indstillingsområde	/	/	+50°/-55°	+50°/-55°
Skrå position indstillingsområde	/	0° / +25°	/	0° /+12°
Maks. vægt for patient (kg)	250	250	220*	220*

Modeller	6080E	6085E	6100E
	6880E	6885E	
Længde (mm) maks.	1950	1950	2000
Bredde (mm)	700	700	800
Højde min. – maks. (mm)	620 - 1020	620 - 1020	620 - 1020
Justeringstid (motor i sek)	24	24	24
Justeringstid skrå position (motor i sek)	/	20	/
Vægt (ca., afhængigt af udstyr) kg	110	120	130
Hoveddel indstillingsområde	+35° / -30	+35° / -30	+40° / -30
Hoveddel 3 dele indstillingsområde (option)	+35° / -20°	+35° / -20°	/
Rygdele indstillingsområde	+70° / -15°	+70° / -15°	/
Bendele indstillingsområde	+20° / -85°	+20° / -85°	/
Skrå position indstillingsområde	/	0° / +12°	/
Maks. vægt for patient (kg)	220*	220*	200

Ret til ændringer af de tekniske data forbeholdes

\* Vægtbelastning ikke for enkelte pudesektioner, men kun midt på den faste lejeplade over løftesøjlen

Motoren er seriemæssigt udstyret med en termo-beskyttelseskontakt. Denne sørger for at slukke motoren, hvis vægten skulle blive alt for stor, eller hvis tændetiden for motoren (ED: 25 sek/400 sek) overskrides. Efter en hviletid på ca. 15 min. kan lejet bruges igen. Derved er der ingen fare for, at motoren overbelastes.

Lejernes mekaniske dele er konstrueret på en sådan måde, at de har store sikkerhedsreserver. Den maks. patientvægt er forsynet med en 4 gange statisk sikkerhedsfaktor, dvs. at konstruktionen er kontrolleret for 4 gange last.

### 4.2 Tekniske data for elmotor

Producent: Hanning Elektro-Werke GmbH & Co, D-33813 Oerlinghausen  
Motortype: THS-3M  
Drevtype: Børsteløs asynkron-industrimotor

Arbejds måde:	elmekanisk linearmotor med vedligeholdelsesfri permanent smøring Periodisk drift – indbygget termokontakt Trigning elektronisk med intern forsyning for betjenings elementet Tændetid ED 25 sek / 400 sek dvs. kørsel maks. 25 s under mærkelast, herefter skal der holdes en pause på 400 s.	
Nominal spænding:	220 – 240 V, 1-50/60 Hz	
Nominalt forbrug / strømforbrug:	Mod. 6000E, 6001E, 6805E; 6070E, 6870E, 6080E, 6880E, 6100E:	480W - 2,1A
	Mod. 6050E, 6051E, 6810E:	950W - 4,1A
	Mod. 6075E, 6875E, 6085E, 6885E:	830W - 3,6A
Beskyttelsesklasse:	I Tilslutningsledning med jordledning	
Kapslingsklasse:	IPX0	
Isolationsgrad:	B	

Løftesøjlen er vedligeholdelsesfri. Det maksimale lydeffektniveau er 55 dB (A).

De anvendte motorer udløser hverken felt- eller ledningsbundede forstyrrelser iht. EN 50081, T.1 og 2, når der arbejdes med sinusformet vekselspænding, og kan ikke forringes i deres funktion som følge af elektromagnetiske påvirkninger iht. EN 50082, T.1 og 2.

## 5. Rengøringsforskrifter

### Pudebetræk

Der kan vælges mellem 2 forskellige kollektioner af pudebetræksmateriale:

- Skai Pandoria Plus (producent Hornschuch/Continental, et produkt fra Tyskland)
- Skai Toronto EN (producent Hornschuch/Continental, et produkt fra Tyskland)

Til rengøring og desinfektion er et udvalg af forskellige midler fra flere producenter testet for forenelighed med produktet. Læs venligst mere herom i det separate tillæg.

### Ikke oliebestandig, ikke antistatisk!

**Ved disse krav er et andet pudebetræksmateriale nødvendigt.**

Lejet er standardmæssigt udstyret med **Dewert-hygiejne-standarderne**, der muliggør en optimal rengøring og desinficering:

- Hængselafdækninger af identisk betræksmateriale
- Alle undersiderne på pudedelen er betrukket med et pudebetræksmateriale, hvilket betyder, at de kan rengøres og desinficeres
- Udluftningsåbninger på pudens underside:  
For en hurtigt virkende nulstillingskraft af det homogene skumstof kræves en hurtig luftudveksling. Denne luftudveksling sikres via enkelte udluftningspunkter, der findes på undersiden af lejepuden, der er lukket hygiejnisk med specielle, ventilerende luftudligningskapper.
- Nem hygiejne takket være åben konstruktion
- Tilvalg: Pudebetræksmateriale Skai Toronto EN med staynu

### Lejestel

Det kunststofbelagte lejestel kan efter behov rengøres med mildt husholdningsrens. Brug under ingen omstændigheder skrappe, skurende eller ætsende midler. Meget snavsede kromdele kan rengøres med krompolish (f.eks. Sidol). Efter rengøringen bør stellet tørres af med en blød, tør klud. Dybe ridser og afslåede steder bør lukkes med egnede reparationsmidler, så fugt ikke kan trænge ind.

### Vigtigt:

Ved lejer med hydraulisk højdeindstilling samt ved gastrykfjedre skal stempelstangen regelmæssigt gnides af med en blød klud. På den måde undgås indtrængning af støv gennem støvlæben, desuden forlænges aggregatets levetid derved.



**Pas på: Under rengøringen skal lejet sikres mod utilsigtet nedsænkning af lejepladen. Dette gøres ved at stille alle justerbare sektioner vandret. Afbryd forinden netstikket fra strømnettet.**

Netstikket må hverken komme i kontakt med vand eller rengøringsmidler.

De elektriske dele må ikke have udvendige beskadigelser, hvor væske kan trænge ind. Lejet må ikke rengøres med vandstråler, højtryksstråler eller såkaldte sengevaskeanlæg. Brug kun fugtige klude.

## 6. Vedligeholdelse og teknisk kontrol



Produktet er konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at det arbejder sikkert i et langt tidsrum, hvis det bruges iht. det tilsigtede formål og korrekt. Afhængigt af brugsbetingelserne, brugsstedet og plejen er den forventede driftslevetid 10 år eller 50.000 driftscyklusser (dobbeltløft = 1 x op- og nedkørsel).

Af hensyn til patientens, brugerens og produktets sikkerhed skal **regelmæssige vedligeholdelsesprocesser** gennemføres. Disse skal gennemføres senest hvert 2. år eller efter 1 år ved hyppig brug.

Vedligeholdelsesprocesserne kan gennemføres af specialiseret personale/instrueret personale.

Vedligeholdelsesomfang bl.a.:

- Grundig visuel kontrol af alle dele, specielt motor og kontakter med nettilledning
- Funktionskontrol
- Kontroller alle drejeled for mangler
- Kontroller, at skrueforbindelserne sidder fast, især skrueforbindelsen til det valgfrie rullesystem.
- Smør efter behov drejeled og betjeningsgreb med tyndflydende sprayolie.

Manglende smøring gør sig bemærkbar ved, at der udvikles støj.

En tjekliste over vedligeholdelse/teknisk kontrol findes i bilaget.



**De elektrisk justerbare lejer skal vedligeholdes iht. det lovmæssige grundlag i DGUV forskriften 3 / IEC 62353, desuden skal der gennemføres en teknisk kontrol af dem senest hvert 2. år. Denne tekniske kontrol må kun gennemføres af autoriserede og uddannede fagfolk. En tjekliste over vedligeholdelse/teknisk kontrol findes i bilaget.**



Selv om der gennemføres en regelmæssig vedligeholdelse/teknisk kontrol, bærer også **brugeren** ansvaret for patienternes sikkerhed, og at produktet fungerer, som det skal.

Kontroller altid, at lejet er i korrekt stand, før det tages i brug (visuel kontrol). Tag lejet ud af brug med det samme, og informer den driftsansvarlige, hvis der konstateres påfaldende mangler.



Udskift beskadigede eller slidte dele med det samme og undgå at bruge lejet, til det er blevet repareret.



Lejet overholder sikkerhedsbestemmelserne, der var foreskrevne på tidspunktet for ibrugtagningen. Forkerte reparationer og konstruktionstekniske ændringer (afmontering af originale dele, montering af firmafremmede dele osv.) kan udsætte patienter og bruger for fare. Gennemføres ændringer på lejet, der ikke er afstemt, mister overensstemmelseserklæringen sin gyldighed, desuden bortfalder garantien.

Vi kan ikke gøres ansvarlige for skader, der opstår som følge af ændringer, der ikke er afstemt.

Der må kun bruges originale reservedele fra vores firma.



**Alle drevkomponenter må ikke åbnes! Livsfare som følge af elektrisk stød!  
Arbejde på det elektriske system må kun gennemføres af kvalificeret og autoriseret specialiseret personale, der skal overholde alle relevante forskrifter og sikkerhedsbestemmelser!**

Fod- og håndkontakter, der bruges til at indstille elmotoren samt gastykfjedre, er sliddele, hvis funktion kan forringes med tiden, afhængigt af hvor ofte de bruges. Begge dele kan du probelmløst selv udskifte.

Indbygningsplanen kan bestilles efter behov. Udskiftningsdelene kan købes direkte hos os

## 7. Sikkerhedsanordninger

Elektrisk justerbare lejer skal have en automatisk anordning til at deaktivere betjeningsselementerne, så lejet kan bevæges. Reaktivering af betjeningsselementerne skal være konstrueret på en sådan måde, at de hverken kan udløses af patienter, bruger eller tredjemand.

Fremdriften af dette leje er udstyret med en integreret sikkerhedsindretning, der beskytter mod uautoriseret/ utilsigtet betjening. Denne skifter 3 sekunder efter den sidste betjening til en „sovefunktion“ og kan så kun aktiveres igen med en defineret koblingsrækkefølge, det såkaldte dobbelttip.

Fremdriften eller styringen „vækkes“ ved at trykke på den ønskede køreretning i ca. 1 sekund på betjeningsselementet. Efter en kort ventetid (1-2 sekunder) trykkes på den ønskede køreretning igen, hvorefter fremdriften så kan køres i enhver retning i maks. 30 sekunder.

Overholdes koblingscyklussen for dobbelttip-funktionen ikke, kan fremdriften ikke betjenes. Efter 30 sekunders betjening i en køreretning slukker fremdriften, hvorefter den skifter til sovefunktionen. Fremdriften kan bruges i endnu 3 sekunder efter den sidste betjening til at finjustere med. I dette tidsrum kan der køres i hver køreretning igen i maks. 30 sekunder. Fremdriften skifter altid automatisk til "sovefunktion" 30 sekunder efter den sidste betjening.

## 8. Underretningspligt

Alle alvorlige situationer, der måtte opstå i forbindelse med produktet, skal meldes til producenten (**K.H. Dewert GmbH**) og de **ansvarlige myndigheder** i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten har sin bopæl. I Danmark kontaktes Danish Medicines Agency: <https://laegemiddelstyrelsen.dk/en/>

Ved en tungtvejende hændelse forstås en hændelse, der direkte eller indirekte havde, kunne have haft eller kunne have en af efternævnte følger:

- at en patient, en bruger eller en anden person dør,
- at en patients, en brugers eller andre personers sundhedstilstand forringes forbigående eller vedvarende alvorligt,
- at den offentlige sundhed udsættes for alvorlig fare.

## 9. Bortskaffelse

### • Emballage

Sikkerhedsinfo: Hold øje med skarpe kanter og spidse genstande, når ting bortskaffes!

Ved det resterende emballageaffald er der især tale om:

- Pap/papir                      - Kunststof                      - Træ (hvis produktet leveres på en palle)

Overhold venligst de lokale bestemmelser, der gælder for bortskaffelse af affald, og sørg for at genbruge materialerne i det omfang, det er muligt. Som producent er vi iht. VerpackG autoriseret til at deltage i det duale system og bærer således bortskaffelsesomkostningerne, så emballagen kan bortskaffes gratis.

### • Produkt

Sikkerhedshenvisninger:

- Hold øje med skarpe kanter og spidse genstande!
- Når lejet transporteres, skal det bæres i understellet, **IKKE** i overrammen.
- For at udelukke senere uheld skal det udtjente produkt gøres ubrugeligt med det samme f.eks. ved at afbryde strømkablet.

Overhold venligst de lokale bestemmelser, der gælder for bortskaffelse af affald, og sørg for at genbruge materialerne i det omfang, det er muligt.

Lejer med elektrisk højdeindstilling skal overholde bestemmelserne i WEEE-direktivet 2012/19/EU. Disse udtjente produkter skal indsamles, bruges og bortskaffes miljørigtigt. Dette gøres ved at bruge de eksisterende retur- og indsamlingssystemer.

## 10. Overensstemmelseserklæring

### EU-overensstemmelseserklæring for medicinsk udstyr

**Producent:** K.H. DEWERT GmbH  
Vollmestr. 7  
D-33649 Bielefeld

**SRN:** DE-MF-000005967

**Produktet:** elektrisk højdejusterbart leje

<b>Modelbetegnelse *:</b>	6000E, 6001E, 6805E, 6050E, 6051E, 6810E, 6070E, 6870E, 6075E, 6875E, 6080E, 6880E, 6085E, 6885E, 6100E
<b>Basis-UDI-DI:</b>	<b>4063907KHDewertELiegenE4</b> Aktivt medicinsk udstyr
<b>Medicinsk produkt klasse:</b>	Klasse 1 iht. bilag VIII, kapitel III, regel 1 (nr. 4.1) og regel 13 (nr. 6.5) VO (EU) 2017/745.

\* Talkoderne -03, -04, der følger med den enkelte modelbetegnelse, betegner udelukkende stallets farve (-03 = stel i hvidaluminium, -04 = stel i gråaluminium)

#### Foreskrevet formål:

Lejet bruges til at anbringe patienter korrekt i forbindelse med terapi og sygdomsbehandling, undersøgelse, massage og sundhedsterapi.

Betjeningen af lejet og placeringen af patienter på lejet må kun gennemføres af instruerede personer, der er instrueret i at bruge produktet, eller som har samlet erfaringer med andet lignende medicinsk udstyr og således kender de mulige farer og ved, hvordan produktet bruges korrekt.

Det er kun tilladt at bevæge produktet i rum, når der gøres rent, eller når patienten kommer .

Dette produkt blev udelukkende udviklet til brug i bygninger og under normale omgivelserforhold og kan bruges i følgende områder:

på laboratorier, i konsultationsrum, i rum, der er egnet til undersøgelser og behandlinger, på sygehuse, på hospitaler, på klinikker, til fysioterapi og ergoterapi samt i lægepraksisser.

Dette leje er ikke egnet som inventar på operationsstuer og må ikke bruges under operationer.

**overholder de gældende bestemmelser i forordningen (EU) 2017/745, artikel 19, bilag IV fra den 05. april 2017.**

Hermed bekræfter vi, at produktet er i overensstemmelse med ovennævnte direktiv.

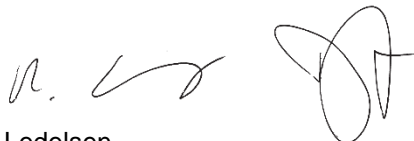
Som producent bærer vi eneansvaret for udstedelsen af denne EU-overensstemmelseserklæring.

Markering:



Bielefeld, den 01.03.2023

**K.H. DEWERT GmbH**



Ledelsen

## Tjekliste for vedligeholdelse og teknisk kontrol

iht. IEC 62353 og DGUV forskrift 3



Produkt \_\_\_\_\_  
Model-betegnelse \_\_\_\_\_  
Fabrikant K.H. Dewert GmbH \_\_\_\_\_  
Serie-nr. \_\_\_\_\_  
Placering \_\_\_\_\_  
Ansvarlig person \_\_\_\_\_  
Dato, kontrollør \_\_\_\_\_  
Fremdrift-betegnelse \_\_\_\_\_

Prøvninger	ok	fail	Beskrivelse af mangel
------------	----	------	-----------------------

### Optisk kontrol

Er det samlede indtryk af lejet i orden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Skiltning, CE-mærkning, typeskilt til stede?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Producentens betjeningsvejledning til stede og tilgængelig?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Tilstrækkelig plads til stede, når alle indstillingsfunktioner udføres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Mekanisk konstruktion fri for beskadigelser:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Svejsesømme uden øjensynlige skader?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Skrueforbindelser korrekt og fuldstændige?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Pude uden beskadigelse?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Pudelfastgørelse korrekt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Alle mekaniske elementer er ubeskadiget og uden mangler?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Elektrisk anlæg og netkabler uden beskadigelse?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Alle kontakter og tilledninger uden beskadigelse?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

### Funktionskontrol

#### Ved elektrisk justerbarhed:

Alle motorer køres vha. fod- eller håndbetjeningen i begge grænsepositioner indtil automatisk frakobling for at sikre, at:

* lejemechanikken arbejder letgående uden kollision og blokeringer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* hverken kabler/forbindelser kan udvides for meget, klemmes eller beskadiges på anden måde	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* motorerne kører uden påfaldende støj udvikling	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* slutpositionsfrakoblingen til fremdriften arbejder korrekt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Fodkontakt / håndbetjeningen / fodkontaktstænger fungerer uden forstyrrelser	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Strømkabler og netstik er uden beskadigelser?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Forløb af strømkabler og forbindelser er rigtige og sikre?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Kontrol af sikkerhedsindretning: Dobbelttip-funktion fungerer rigtigt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Friløbsmotor: Friløb er vedligeholdelsesfri, ingen eksamen nødvendig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

#### Ved hydraulisk højdeindstilling:

Fungerer rigtigt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Kontrolleres ved at træde på pedal, til leje når øverste position træd yderligere ca. 5-10 x (evt. luft trykkes ud af systemet)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

	ok	fail	Beskrivelse af mangel
Holdes højden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Er hydraulikpumpen utæt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Er en let løbende sænkning mulig?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Kontrolleres ved at træde på pedalen for at sænke lejet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Kraftig støj udvikling?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Stempelstang tørres af med en klud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Indstillingsfunktioner lejeplade:</b>			
Tandraster - total låseanordning - gastrykfjeder			
<b>Kontrol tandraster:</b> Løftning af lejepladeselement:			
Falder de 2 tandraster sikkert i hak?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Er alle raster faldet ens i hak?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Er dette tilfældet i hver indstillingsposition?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Kontrol total låseanordning:</b> Løftning af lejepladeselement:			
Holdes segmentet sikkert i enhver højde?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Test skal også gennemføres med belastning	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Går funktionen også let uden klemning?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
(= bevægelse af lejepladeselementet uden fiksering af klemmearm)			
<b>Kontrol gastrykfjeder:</b> Løftning af lejepladeselement:			
Reagerer gastrykfjeder, når den udløses?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Holdes segmentet sikkert i enhver højde?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Er stempelstangen på gastrykfjederen fedtfri og uden lækage?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Stempelstang rengøres med en klud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Tilbehør:</b>			
Er tilbehør som f.eks. bånd, båndpude, båndføringer, papirrulleholder, armstøtter osv. mulig uden beskadigelser og sikker fastgørelse/funktion?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Er alle nødvendige knebelskruer til stede?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Evt. mobilitet:</b>			
Ruller uden beskadigelser, er friløb til stede?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Er forbindelse med stel uden beskadigelser?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Alle skrueforbindelser spændes (på centralt arreteringsystem også pinolskrue til styrehåndtag)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Sikker bremseeffekt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Kontrol ifm. faste bremsere ved at trække i og skubbe lejet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Central mobilitet</b>			
Trindhåndtag skal være i kontakt med sengerammen, spænd fastgørelsesskruerne	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Skiftegreb på underrammen skal være centreret i rillen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Spænd skruerne på skifterne	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Konstruktiv kontrol:</b>			
Sakseskrueforbindelser kontrolleres:			
6 fastspændingsskruer på saksen, hertil fjernes sorte kapper og unbrakoskruer kontrolleres for meget fast montering med nøgle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Gitter kontrolleres:</b>			
Let indstilling er mulig uden klemning?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Korrekt fastlåsning under opstilling/sænkning?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Gitter kan sænkes ned i siden:</b>			
Indstilling er ikke mulig uden at trække i låseknop?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Korrekt indgreb i slutstillinger	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Elektrisk kontrol</b>			
Måling af afledningsstrøm (beskyttelsesklasse II, beskyttelsesgrad B) (maks. tilladt 0,1 mA)		Måleværdi:	
Beskyttelsesledertest (kun for beskyttelsesklasse I, beskyttelsesgrad B, Løftesøjlelejer serie 6000)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Afsluttende vurdering</b>			
Er alt fejlfrit?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Produkt tages ud af brug for at blive repareret?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Bemærkninger			
By / dato / underskrift kontrollør	Næste kontrol		